

# NAŘÍZENÍ (EHS) č. 3821/85 Rady

ze dne 20. prosince 1985

## o záznamovém zařízení v silniční dopravě

*Původní dokument: Úřední věstník č. L 370 ze dne 31. 12. 1985*

*Tento text je překladem konsolidovaného textu právního předpisu, tj. textu původního dokumentu se zanesením příslušných změn do data vydání této publikace. Při zpracování předpisů byl cílem přesný a srozumitelný překlad, nicméně vydavatel ani jiná organizace nepřijímají odpovědnost za správnost tohoto textu.*

*Příloha I B tohoto nařízení (digitální tachograf) je předmětem samostatné publikace.*

*Texty psané netučnou kurzívou jsou vysvětlivky vydavatele, nejsou součástí právního předpisu.*

[Texty psané modře představují změny zavedené nařízením 561/2006.](#)

RADA EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ -

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského hospodářského společenství (dále jen "EHS", příp. "Společenství"), zejména na článek 75,

s ohledem na návrh Komise<sup>(1)</sup> (Evropské komise),

s ohledem na stanovisko Evropského parlamentu<sup>(2)</sup>,

s ohledem na stanovisko Hospodářského a sociálního výboru<sup>(3)</sup>,

s uvedením následujících důvodů:

Nařízením (EHS) č. 1463/70<sup>(4)</sup>, naposledy změněným nařízením (EHS) č. 2828/77<sup>(5)</sup>, bylo zavedeno záznamové zařízení (kontrolní přístroj, tachograf) v silniční dopravě.

Vzhledem k dále uvedeným změnám je žádoucí z důvodu přehlednosti všechna ustanovení pro tuto oblast sjednotit dohromady v jednom textu a následkem toho zrušit nařízení (EHS) č. 1463/70. Nicméně výjimky stanovené v článku 3 odstavci 1 pro určité druhy osobní dopravy by měly zůstat ještě určitou dobu v platnosti.

Používání záznamového zařízení, které je schopno zaznamenávat časové skupiny definované nařízením (EHS) č. 3820/85 Rady ze dne 20. prosince 1985 o harmonizaci určitých sociálních předpisů v silniční dopravě<sup>(6)</sup>, umožňuje účinnou kontrolu dodržování těchto ustanovení.

Povinnost používat takové záznamové zařízení je možno stanovit pouze pro vozidla registrovaná v členských státech. Některá z těchto vozidel (registrovaných v členských státech) je kromě toho možno bez obtíží vyloučit z oblasti působnosti tohoto nařízení.

Členské státy by měly mít oprávnění pro určitá vozidla za mimořádných okolností se zmocněním Komise udělovat výjimky z ustanovení tohoto nařízení. v naléhavých případech by měla existovat možnost udělit takovéto výjimky na omezenou dobu bez předchozího zmocnění Komisí.

Aby se zajistila účinná kontrola, musí záznamové zařízení pracovat spolehlivě, musí být jednoduše ovladatelné a musí být navrženo tak, aby byla v co nejvyšší míře vyloučena možnost podvodu. Z tohoto důvodu musí být záznamové zařízení zejména schopno na záznamové listy odděleně pro každého řidiče zaznamenávat dostatečně přesné a snadno identifikovatelné údaje o jednotlivých časových skupinách.

Plně automatizovaný záznam dalších údajů o jízdě, jako je například rychlost a ujetá vzdálenost, mohou výrazně přispět k bezpečnosti dopravy a k rozumnému řízení vozidla. Proto se ukazuje jako účelné, aby zařízení zaznamenávalo i tyto údaje.

Je nutno stanovit normy Společenství pro konstrukci a instalaci (montáž) záznamových zařízení a vytvořit postup typového schválení EHS (homologace typu), aby se na celém území členských států vyloučily jakékoliv překážky při registraci vozidel vybavených těmito záznamovými zařízeními, při uvádění těchto vozidel do provozu nebo používání, nebo při používání těchto záznamových zařízení.

Jestliže dojde k různým stanoviskům členských států ohledně typového schválení EHS a členské státy nebudou s to případ vyřídit během 6 měsíců, měla by Komise mít rozhodující hlas při řešení sporu.

Pro uplatňování tohoto nařízení a pro prevenci před zneužitím by přispělo, kdyby řidiči na vyžádání dostávali kopii svých záznamových listů.

Aby bylo možno provádět výše uvedené kontroly dob prací a dob odpočinku, musí být zaměstnavatelé a řidiči odpovědní za dohled na řádný chod záznamového zařízení a za pečlivé provádění všech činností, které jsou požadovány těmito předpisy.

Ustanovení o počtu záznamových listů, které řidič musí mít při sobě, je nutno změnit následkem zavedení pevného pracovního týdne namísto dřívějšího klouzavého pracovního týdne.

Technický pokrok vyžaduje rychlé přizpůsobování technických specifikací definovaných v přílohách tohoto nařízení. Aby se usnadnilo zavádění opatření potřebných pro tento účel, je nutno stanovit postup pro zajištění těsné spolupráce mezi členskými státy a Komisí v rámci poradního výboru.

Je žádoucí, aby si členské státy vzájemně vyměňovaly informace o přestupcích (*proti tomuto nařízení*).

V zájmu spolehlivé a řádné funkce záznamového zařízení je potřeba stanovit jednotné podmínky pro pravidelné přezkoušení a kontroly instalovaných záznamových zařízení -

PŘIJALA TOTO NAŘÍZENÍ:

## KAPITOLA I

### Principy a oblast působnosti

#### Článek 1

Záznamové zařízení ve smyslu tohoto nařízení musí, pokud jde o jeho konstrukci, instalaci (*montáž*), použití a kontrolu, splňovat požadavky tohoto nařízení včetně příloh I nebo I B a II.

#### Článek 2

Pro účely tohoto nařízení platí definice stanovené v článku 4 nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 561/2006 ze dne 15. března 2006 o harmonizaci některých předpisů v sociální oblasti týkajících se silniční dopravy a o změně nařízení Rady (EHS) č. 3821/85 a (ES) č. 2135/98 (\*).

---

(\*) Úřední věstník L 102, 11.4.2006, s. 1

---

#### Článek 3

1. Záznamové zařízení musí být zabudováno a užíváno ve vozidlech, která jsou registrována v členském státě a používána pro silniční přepravu cestujících nebo zboží, s výjimkou vozidel uvedených v článku 3 nařízení (ES) č. 561/2006. Vozidla uvedená v čl. 16 odst. 1 nařízení (ES) č. 561/2006, a vozidla vyňatá z oblasti působnosti nařízení (EHS) č. 3820/85, která již nejsou vyňata podle nařízení (ES) č. 561/2006, musí tomuto požadavku vyhovět do 31. prosince 2007.

2. Členské státy mohou z oblasti působnosti tohoto nařízení vyjmout vozidla uvedená v čl. 13 odst. 1 a 3 nařízení (ES) č. 561/2006.

3. Členské státy mohou po zmocnění Komisí vyjmout z oblasti působnosti tohoto nařízení vozidla užívaná pro přepravu uvedenou v článku 14 nařízení (ES) č. 561/2006.

4. Členské státy mohou vyžadovat pro svou vnitrostátní dopravu, aby záznamové zařízení podle tohoto nařízení bylo instalováno a používáno ve všech vozidlech, v nichž podle odstavce 1 toto zařízení instalováno a používáno nemusí být.

## KAPITOLA II

### Typové schválení

#### Článek 4

V této kapitole se pod slovy "záznamové zařízení" rozumí "záznamové zařízení nebo jeho komponenty".

Každou žádost o typové schválení EHS typu záznamového zařízení, vzoru záznamového listu nebo vzoru paměťové karty podává výrobce nebo jím pověřená osoba spolu s patřičnou popisnou dokumentací u příslušného úřadu členského státu. Pro jeden a tentýž typ záznamového zařízení, vzor záznamového listu nebo vzor paměťové karty je možno podat žádost jen u jednoho členského státu.

#### **Článek 5**

Každý členský stát uděluje typové schválení EHS pro všechny typy záznamových zařízení a všechny vzory záznamových listů a vzory paměťových karet, které odpovídají požadavkům příloh I nebo I B tohoto nařízení, pokud je členský stát schopen kontrolovat, zda vyráběné produkty souhlasí se schváleným typem.

Systém musí, pokud jde o jeho bezpečnost; odpovídat technickým požadavkům uvedeným v příloze I B. Komise podle postupu stanoveného v článku 18 zajistí, aby předpisy obsažené v této příloze zaručovaly, že typové schválení pro záznamové zařízení bude uděleno jen tehdy, jestliže se pro celý systém (samotné záznamové zařízení, paměťovou kartu a elektrická spojení s převodovkou) prokáže, že systém má schopnost vzdorovat pokusům o nedovolené manipulace a falšování dat týkajících se dob řízení. Zkoušky potřebné k tomuto účelu provádějí znalci, kteří jsou obeznámeni s nejnovějšími metodami nedovolených manipulací s daty a falšování dat.

Pro jakékoliv změny nebo doplnění typu, pro něž je již uděleno typové schválení, je vyžadováno dodatečné typové schválení EHS členského státu, který udělil původní typové schválení EHS.

#### **Článek 6**

Členské státy přidělí žadateli schvalovací značku EHS pro každý typ záznamového zařízení, vzor záznamového listu nebo vzor paměťové karty, který by schválen podle odstavce 5; provedení schvalovací značky je uvedeno v příloze II.

#### **Článek 7**

Příslušné úřady členského státu, u něhož byla předložena žádost o typové schválení, předají do jednoho měsíce úřadům ostatních členských států pro každý schválený nebo odmítnutý typ záznamového zařízení, vzor záznamového listu nebo vzor paměťové karty buď kopii osvědčení o typovém schválení a rovněž kopii příslušné popisné dokumentace, nebo podají zprávu o odmítnutí žádosti o typové schválení, přičemž sdělí důvody odmítnutí.

#### **Článek 8**

1. Jestliže členský stát, který udělil typové schválení EHS podle článku 5, zjistí, že záznamová zařízení, záznamové listy nebo paměťové karty se schvalovací značkou EHS, kterou udělil, neodpovídají schváleným typům,

uskuteční potřebná opatření, aby se zajistila shoda výroby se schváleným typem. Provedená opatření mohou popřípadě vést i k odebrání typového schválení EHS.

2. Členský stát, který udělil typové schválení EHS, toto schválení zruší, jestliže záznamové zařízení, záznamový list, nebo paměťová karta, na něž udělil typové schválení, nejsou v souladu s tímto nařízením včetně jeho příloh, nebo jestliže jejich používání vykazuje závadu všeobecného druhu, která způsobuje, že jejich využití je nevhodné pro požadovaný účel.

3. Jestliže je členský stát, jenž udělil typové schválení EHS, informován jiným členským státem, že nastal jeden z případů uvedených v odstavcích 1 a 2, postupuje po konzultaci s tímto státem rovněž podle opatření uvedených v těchto odstavcích, s výhradou odstavce 5.

4. Členský stát, který zjistil případ uvedený v odstavci 2, může zakázat až do odvolání odbyt a uvádění do provozu záznamových zařízení, záznamových listů nebo paměťových karet. Totéž platí pro případy uvedené v odstavci 1 týkající se záznamových zařízení, záznamových listů nebo paměťových karet, které byly osvobozeny od počátečního přezkoušení EHS, jestliže výrobce po uděleném napomenutí neuvede tato zařízení do souladu se schváleným typem nebo s požadavky stanovenými tímto nařízením.

V každém případě se příslušné úřady členských států informují navzájem mezi sebou a rovněž informují Komisi do jednoho měsíce o každém odebrání typového schválení EHS a o jiných opatřeních provedených v souladu s odstavci 1, 2 a 3, a přitom uvedou důvody těchto opatření.

5. Jestliže členský stát, jenž udělil typové schválení, popírá, že došlo k případům uvedeným v odstavcích 1 a 2, na něž byl upozorněn, snaží se dotyčné členské státy o urovnání sporu. Zároveň průběžně o věci informují Komisi.

V případě, že rozhovory mezi členskými státy po oznámení podle odstavce 3 během čtyř měsíců nevedou k dohodě, Komise po konzultaci se znalci všech členských států a po posouzení všech příslušných faktorů, například hospodářských a technických, přijme během 6 měsíců rozhodnutí, které sdělí zúčastněným členským státům a současně i ostatním členským státům. Komise stanoví podle druhu případu časovou lhůtu pro provedení svého rozhodnutí.

### **Článek 9**

1. Žadatel o typové schválení vzoru záznamového listu musí ve své žádosti udat typ nebo typy záznamového zařízení, pro něž je tento záznamový list určen a na nichž se má používat, a pro zkoušky záznamového listu musí poskytnout záznamové zařízení odpovídajícího typu nebo typů.
2. Příslušné úřady každého členského státu uvedou na osvědčení o typovém schválení vzoru záznamového listu, pro který typ nebo typy záznamového zařízení se tento vzor záznamového listu může používat.

### **Článek 10**

Členské státy nesmějí odmítnout registraci vozidla vybaveného záznamovým zařízením nebo zakázat uvedení do provozu nebo používání takového vozidla z důvodů souvisejících s tím, že vozidlo je vybaveno záznamovým zařízením, jestliže je záznamové zařízení vybaveno schvalovací značkou EHS podle článku 6, a je opatřeno instalačním štítkem podle článku 12.

### **Článek 11**

Každé rozhodnutí provedené na základě tohoto nařízení, které zamítá nebo odebírá typové schválení pro typ záznamového zařízení, vzor záznamového listu nebo vzor paměťové karty, je nutno podrobně zdůvodnit. Rozhodnutí je nutno sdělit dotyčné straně a současně je nutno ji informovat o zákonných opravných prostředcích podle práva členských států a lhůtách, v nichž mohou být tyto opravné prostředky použity.

## **KAPITOLA III**

### **Instalace a kontrola**

#### **Článek 12**

1. Instalace (*montáže*) a opravy záznamových zařízení jsou oprávněni provádět pouze instalační technici nebo dílny schválení k tomuto účelu

příslušnými úřady členských států. Pokud mají tyto úřady zájem, mohou před schválením vyslechnout názory dotyčných výrobců.

Doba platnosti *paměťových* karet schválených dílen a schválených instalačních techniků (*díleňských karet*) nesmí překročit jeden rok.

Při obnovení karty, poškození karty, chybné funkci karty, ztrátě nebo krádeži karty vydané schválené dílně nebo schválenému instalačnímu technikovi vydá příslušný úřad na základě odůvodněné žádosti náhradní kartu během pěti pracovních dnů ode dne obdržení žádosti.

Když je vydána nová karta jako náhrada za dřívější, obdrží nová karta stejné informační číslo dílny, index karty se ale zvýší o jedničku. Úřad vydávající karty udržuje registr ztracených, ukradených a vadných karet.

Členské státy učiní všechna potřebná opatření, aby se předešlo nebezpečí falšování karet přidělovaných schváleným instalačním technikům a schváleným dílnám.

2. Schválený instalační technik nebo schválená dílna otiskne zvláštní značku na plomby, které připojí, a kromě toho u záznamových zařízení podle přílohy I B zavede do záznamového zařízení elektronická bezpečnostní data, která umožňují zejména kontrolu autentičnosti. Příslušné úřady každého členského státu udržují registr použitých značek a elektronických bezpečnostních dat, a rovněž registr karet vydaných schváleným dílnám a schváleným instalačním technikům.

3. Příslušné úřady členských států předají Komisi seznam schválených instalačních techniků a schválených dílen a rovněž tak seznam karet, které jim vydaly, kromě toho předají Komisi kopii použitých značek a potřebné informace týkající se použitých elektronických bezpečnostních dat.

4. Jako potvrzení, že instalace záznamového zařízení je provedena v souladu s požadavky tohoto nařízení, připevní schválený instalační technik nebo schválená dílna k *záznamovému zařízení* instalační (*montážní*) štítek, jak je uvedeno v příloze I a I B.

5. Jakákoliv plomba smí být sejmuta instalačními technikami nebo dílnami, kteří jsou schváleni příslušnými úřady podle ustanovení odstavce 1 tohoto článku, nebo při vzniku okolností popsaných v příloze I kapitole V v odstavci 4, nebo v příloze I B kapitole VI písmeno c) (v nové verzi přílohy I B jde o Kap. V bod 3).

## KAPITOLA IV

### Používání záznamového zařízení

#### Článek 13

Zaměstnavatel a řidiči dbají na správné fungování a řádné používání záznamového zařízení, a rovněž karty řidiče, pokud řidič řídí vozidlo vybavené záznamovým zařízením podle přílohy I B.

#### Článek 14

1. Zaměstnavatel vydá řidičům vozidel vybavených záznamovým zařízením podle přílohy I (*tachografem na záznamové listy*) dostatečný počet záznamových listů s ohledem na individuální charakter těchto listů, na dobu trvání služby (*dobu přepravy*) a na povinnost nahradit případně poškozené listy nebo listy odebrané pověřeným kontrolním pracovníkem. Zaměstnavatel smí vydat řidičům jen listy schváleného vzoru vhodné pro použití v záznamovém zařízení instalovaném ve vozidle.

V případě, že je vozidlo vybaveno záznamovým zařízením podle přílohy I B (*digitálním tachografem*), dbají zaměstnavatel i řidič na to, aby byl v případě kontroly na vyžádání správně vytištěn výpis týkající se délky služby (*doby přepravy*) uvedený v příloze I B.

2. Dopravce uchovává záznamové listy a výtisky, vyhotovují-li se podle čl. 15 odst. 1, v chronologickém pořadí a čitelné podobě nejméně jeden rok po jejich použití a na žádost dotyčného řidiče mu vydá jejich kopie. Dopravce vydá dále dotyčným řidičům na žádost kopie stažených údajů z karty řidiče a jejich výtisky. Záznamové listy, výtisky a stažené údaje musí být předloženy nebo vydány na žádost pověřeného kontrolora.

3. Karta řidiče definovaná v příloze I B je řidiči vydána na jeho žádost příslušným úřadem členského státu, v němž má řidič obvyklé místo pobytu.

Členský stát může požadovat, aby každý řidič podléhající nařízení (EHS) č. 3821/85, který má obvyklé místo pobytu na území členského státu, byl držitelem karty řidiče.

a) Ve smyslu tohoto nařízení se rozumí "obvyklým místem pobytu" to místo, v němž osoba obvykle bydlí, t.zn. bydlí nejméně 185 dní v kalendářním roce z důvodů osobních nebo pracovních vazeb, nebo v případě osoby bez pracovních vazeb, z důvodů osobních vazeb, které vykazují těsné vztahy mezi osobou a místem pobytu.

Nicméně za obvyklé místo pobytu osoby, jejíž pracovní vazby se nacházejí v jiném místě než v místě osobních vazeb, a která tudíž bydlí střídavě v různých místech ve dvou nebo více členských státech, se považuje místo osobních vazeb, za předpokladu, že se tam osoba pravidelně vrací. Tato

poslední podmínka není vyžadována, jestliže se osoba zdržuje v členském státu pro plnění úkolu s omezenou dobou trvání.

b) Řidiči prokazují své obvyklé místo pobytu jakýmkoliv vhodným prostředkem, zejména pomocí identifikační karty (*občanského průkazu*) nebo jiným platným dokladem.

c) Jestliže mají příslušné úřady členského státu, které vystavují kartu řidiče, pochybnosti o platnosti prohlášení o obvyklém místě pobytu podle bodu b), nebo za účelem zvláštní kontroly, mohou tyto úřady vyžadovat další informace nebo předložení dalších dokladů.

d) Příslušné úřady členského státu, které vydávají karty, se musí v mezích svých možností přesvědčit, že žadatel již není držitelem platné karty řidiče.

4. a) Příslušný úřad členského státu opatří kartu řidiče osobními daty řidiče podle přílohy I B.

Doba administrativní (*přidělené*) platnosti karty řidiče nesmí překročit pět roků.

Řidič smí být držitelem pouze jediné platné karty. Nesmí použít jinou kartu než svoji osobní kartu. Řidič nesmí použít vadnou kartu nebo kartu, jejíž platnost skončila.

Je-li vydána nová karta jako náhrada za dřívější, obdrží nová karta stejné pořadové číslo karty řidiče, index karty se ale zvýší o jedničku. Úřad vydávající karty udržuje registr vydaných, ukradených, ztracených nebo vadných karet nejméně po dobu odpovídající platnosti karty.

Při poškození karty řidiče, chybné funkci, ztrátě nebo krádeži karty řidiče vydá příslušný úřad na základě odůvodněné žádosti náhradní kartu během pěti pracovních dní ode dne obdržení žádosti.

V případě žádosti o obnovení platnosti karty, jejíž datum skončení platnosti se přiblížilo, vydá úřad novou kartu před datem skončení platnosti, pokud úřad obdržel žádost ve lhůtě uvedené v článku 15 odstavci 1 pododstavci 2.

b) Karty řidiče jsou vydávány jen žadatelům, kteří podléhají nařízení (EHS) č. 3820/85.

c) Karta řidiče je osobní. Karta nesmí být během doby své platnosti držiteli odebrána ani není možno její platnost přerušit z jakéhokoliv důvodu s výjimkou toho, že příslušný úřad členského státu zjistí, že karta je falšovaná, že řidič používá kartu, přičemž není její majitel, nebo když

byla držena karta získána na základě nepravdivých prohlášení a/nebo falšovaných dokladů.

Jestliže opatření k přerušení platnosti nebo k odebrání karty provedl jiný stát než ten, který kartu vystavil, předá členský stát, který kartu odebral, tuto kartu úřadům členského státu, které kartu vydaly, spolu s uvedením důvodu vrácení karty.

d) Karty řidiče vydávané členskými státy jsou vzájemně uznávány.

Když si držitel karty vydané některým členským státem během platnosti této karty zřídí obvyklé místo pobytu v jiném členském státu, může požádat o výměnu své karty řidiče za ekvivalentní, přičemž je na odpovědnosti členského státu, který provádí výměnu, ověřit v případě potřeby, zda je předložená karta ještě platná.

Členské státy, které provedou výměnu, vrátí dřívější kartu úřadům členského státu, které tuto kartu vydaly a uvedou důvod tohoto vrácení.

e) Když členský stát nahradí nebo vymění kartu řidiče, zaregistruje se tato náhrada nebo výměna a rovněž tak pozdější výměna nebo obnovení karty v tomto členském státu.

f) Členské státy učiní všechna potřebná opatření, aby se předešlo nebezpečí falšování karet řidiče.

5. Členské státy dbají na to, aby data potřebná pro kontrolu dodržování nařízení (EHS) č. 3820/85 a směrnice Rady 92/6/EHS ze dne 10. února 1992 o instalaci a používání omezovačů rychlosti pro určité kategorie motorových vozidel ve Společenství<sup>(7)</sup> zaznamenaná a uložena do paměti záznamových zařízení podle přílohy I B tohoto nařízení byla uchovávána v paměti po dobu nejméně 365 dní od data jejich záznamu a mohla být dána k dispozici ve stavu, který zaručuje bezpečnost a přesnost dat.

Členské státy provedou všechna potřebná opatření pro zajištění, aby při dalším prodeji záznamového zařízení nebo při vyřazení záznamového zařízení z provozu nedošlo k újmě řádného uplatnění tohoto odstavce.

### Článek 15

1. Řidiči nesmí používat ušpiněné nebo poškozené záznamové listy nebo karty řidiče. Za tímto účelem musí být záznamové listy nebo karty řidiče přiměřeným způsobem chráněny.

Když si řidiči přejí obnovit svoje karty řidiče, musí předložit žádost u příslušných úřadů členského státu, v němž mají své obvyklé místo pobytu, a to nejméně 15 pracovních dní před skončením platnosti karty.

V případě poškození listu, který obsahuje záznamy, nebo v případě poškození karty řidiče, musí řidiči připojit poškozený list nebo kartu řidiče k rezervnímu záznamovému listu, který použijí jako náhradu poškozeného listu nebo karty.

Dojde-li k poškození, chybné funkci, ztrátě nebo odcizení karty řidiče, musí řidiči během sedmi pracovních dní požádat příslušné úřady členského státu, v němž mají své obvyklé místo pobytu, o nahrazení karty.

**Je-li karta řidiče poškozená, nefunguje-li správně nebo nemá-li ji řidič, musí řidič**

**a) na začátku jízdy vytisknout údaje o vozidle, které řídí, a na výtisk zaznamenat**

**i) údaje, které umožní identifikaci řidiče (jméno, číslo karty řidiče nebo řidičského oprávnění), včetně svého podpisu,**

ii) časové úseky uvedené v odst. 3 druhé odrážce písm. b), c) a d);

b) na konci jízdy vytisknout informace týkající se časových úseků zaznamenaných záznamovým zařízením, zaznamenat dobu jiné práce, dobu pracovní pohotovosti a odpočinku od vyhotovení výtisku při zahájení jízdy, nejsou-li zaznamenány tachografem, a uvést na tomto dokumentu údaje k identifikaci řidiče (jméno, číslo karty řidiče nebo řidičského oprávnění), včetně svého podpisu.

2. Řidiči musí používat záznamové listy nebo karty řidiče každý den, kdy řídí, od okamžiku, kdy převezmou vozidlo. Záznamový list nebo karta řidiče nesmí být vyjmuty před koncem denní pracovní doby, pokud jeho vyjmutí není jinak povoleno. Žádný záznamový list ani žádná karta řidiče nesmějí být používány po dobu delší, než pro kterou jsou určeny.

Jestliže v důsledku svého vzdálení se od vozidla nemůže řidič používat zařízení zabudované do vozidla, musí být časové úseky uvedené v odst. 3 druhé odrážce písm. b), c) a d)

a) zaznamenány na záznamovém listu ručně, automatickým záznamem nebo jinými prostředky čitelně a bez znečištění listu, je-li vozidlo vybaveno záznamovým zařízením v souladu s přílohou I, nebo

b) zadány na kartu řidiče zařízením k ručnímu zadání údajů, je-li vozidlo vybaveno záznamovým zařízením v souladu s přílohou IB.


Je-li ve vozidle vybaveném záznamovým zařízením v souladu s přílohou IB přítomen více než jeden řidič, každý z řidičů zajistí, aby byla jeho karta vložena do správného otvoru v tachografu.

Nachází-li se na vozidle více než jeden řidič, musí řidiči provádět na záznamových listech potřebné úpravy tak, aby informace uvedené v příloze I kapitole II, v bodech 1 až 3 byly zaznamenány vždy na listu řidiče, který vozidlo skutečně řídil.

### 3. Řidiči

- dbají na to, aby časové značení na záznamovém listu bylo v souladu s úředním časem státu, v němž je vozidlo registrováno,
- ovládají přepínač záznamového zařízení tak, aby následující časové skupiny byly zaznamenány odděleně a odlišitelně:


a) pod značkou  doba řízení;

„b) „jinou prací“ se rozumí jakákoli činnost, vyjma řízení ve smyslu čl. 3 písm. a) směrnice Evropského parlamentu a Rady 2002/15/ES ze dne 11. března 2002 o úpravě pracovní doby osob vykonávajících mobilní činnosti v silniční dopravě (\*), a také jakákoli práce pro stejného nebo jiného zaměstnavatele v odvětví dopravy či jinde, a musí být zaznamenána pod značkou .

c) „pracovní pohotovost“ ve smyslu čl. 3 písm. b) směrnice 2002/15/ES musí být zaznamenána pod značkou  ;

---

(\*) Úřední věstník L 80, 23.3.2002, s. 35.“

d) pod značkou  doby přestávek (*přerušování řízení*) a doby denního odpočinku.

### 4. (odstavec zrušen)

5. Řidič musí na svůj záznamový list zapisovat tyto informace:

- a) při zahájení použití listu: své příjmení a jméno;
- b) datum a místo při zahájení a skončení použití listu;
- c) registrační značku vozidla, na něž je řidič přidělen před zahájením první jízdy zaznamenané na listu, a potom, pokud došlo ke změně vozidla během používání tohoto listu, i registrační značku každého dalšího vozidla, na němž je tento list použit;
- d) stav počítáče ujetých kilometrů:
  - před první jízdou, která je zaznamenaná na listu,
  - po skončení poslední jízdy, která je zaznamenaná na listu,



- v případě změny vozidla během pracovního dne řidiče (stav počítáče kilometrů předchozího vozidla a stav počítáče kilometrů dalšího vozidla);

e) dobu, kdy proběhla změna vozidla (pokud ke změně vozidla došlo).

5a. Řidič zadá do záznamového zařízení podle přílohy I B symbol země, v níž zahajuje svůj pracovní den, a symbol země, v níž ukončí svůj pracovní den.

Členský stát může vyžádat od řidičů vozidel provádějících vnitrostátní dopravu na jeho území, aby k symbolu země přidávali detailní geografické specifikace, pokud tyto specifikace členský stát oznámil Komisi před 1. dubnem 1998 a pokud jejich počet (*pro jeden stát*) nepřevyšuje 20.

Výše uvedená data jsou aktivována řidičem, mohou být zadána buď zcela ručně, nebo automaticky, pokud je záznamové zařízení připojeno na systém satelitní navigace.

6. Záznamové zařízení definované v příloze I musí být zkonstruováno tak, aby umožnilo pověřeným kontrolním pracovníkům, po případném otevření zařízení, číst na záznamovém listu záznamy týkající se devíti hodin předcházejících hodinu kontroly, bez trvalé deformace, poškození nebo znečištění záznamového listu.

Záznamové zařízení musí být provedeno tak, aby bylo možno bez otevření skříňky ověřit, že se provádí záznamy.

7. a) Řídí-li řidič vozidlo vybavené záznamovým zařízením v souladu s přílohou I (*tj. kotoučovým tachografem*), musí být schopen kdykoli na žádost kontrolora předložit

i) záznamové listy z běžného týdne a listy použité řidičem v předcházejících 15 dnech,

ii) kartu řidiče, má-li ji, a

iii) ručně provedený záznam nebo výtisk pořízený v běžném týdnu a v předchozích 15 dnech, jak je vyžadováno podle tohoto nařízení a nařízení (ES) č. 561/2006.

*(Rozumí se předchozích 15 kalendářních dní zpět počínaje nedělí.)*

Po 1. lednu 2008 však zahrnují časové úseky uvedené v bodech i) a iii) běžný den a předchozích 28 dnů.

b) Řídí-li řidič vozidlo vybavené záznamovým zařízením v souladu s přílohou IB (*tj. digitálním tachografem*), musí být schopen kdykoli na žádost kontrolora předložit

i) kartu řidiče, jejímž je držitelem,

ii) ručně provedený záznam nebo výtisk pořízený v běžném týdnu a v předchozích 15 dnech, jak je vyžadováno podle tohoto nařízení a nařízení (ES) č. 561/2006, a

*(Rozumí se předchozích 15 kalendářních dní zpět počínaje nedělí.)*

iii) záznamové listy, které odpovídají některému z období uvedených v předchozím bodě, během nichž řídil vozidlo vybavené záznamovým zařízením v souladu s přílohou I.

Po 1. lednu 2008 však zahrnují časové úseky uvedené v bodě ii) běžný den a předchozích 28 dnů.

c) Pověřený kontrolor může zkontrolovat dodržování nařízení (ES) č. 561/2006 analýzou záznamových listů, zobrazených nebo vytištěných údajů, které byly zaznamenány záznamovým zařízením nebo kartou řidiče, nebo není-li to možné, analýzou jakéhokoliv podkladu, který dokládá nedodržení některého ustanovení, například čl. 16 odst. 2 a 3.

8. Je zakázáno falšování, mazání nebo ničení záznamů na záznamovém listu, záznamů v paměti záznamového zařízení nebo na kartě řidiče a stejně tak i vytištěných dokladů definovaných v příloze I B. Je rovněž zakázáno manipulovat se záznamovým zařízením, se záznamovým listem nebo s kartou řidiče, jestliže by mohlo dojít k falšování záznamů a/nebo vytištěných dokladů, ke znemožnění přístupu k těmto materiálům nebo k jejich zničení. Vozidlo nesmí být vybaveno žádným zařízením, které by umožňovalo manipulace uvedené výše.



## Článek 16

1. V případě poruchy nebo chybné funkce zařízení musí zaměstnavatel nechat záznamové zařízení opravit schváleným instalačním technikem nebo schválenou dílnou, jakmile to okolnosti dovolí.

Pokud se vozidlo nemůže vrátit do sídla podniku do jednoho týdne od vzniku poruchy nebo od zjištění chybné funkce, musí se oprava provést během cesty.

Členské státy mohou v rámci ustanovení článku 19 udělit příslušným úřadům pravomoci zakázat použití vozidla v případě, že porucha nebo chybná funkce *záznamového zařízení* nebyly odstraněny za podmínek uvedených výše (v prvním a druhém pododstavci tohoto článku).

(*Toto se vztahuje i na vozidla registrovaná v jiném státě, která se nacházejí na území daného státu.*)

2. Po dobu poruchy nebo chybné funkce záznamového zařízení zapisuje řidič údaje týkající se časových skupin, které již nejsou zaznamenávány nebo tištěny záznamovým zařízením správným způsobem, na *rezervní* záznamový list případně listy, nebo na zvláštní list k tomuto účelu připojený k záznamovému listu nebo ke kartě řidiče. Na listu uvede řidič údaje umožňující jeho identifikaci (jméno řidiče a číslo řidičského průkazu nebo jméno řidiče a číslo karty řidiče) včetně svého podpisu.

V případě ztráty, odcizení, poškození nebo chybné funkce karty řidiče vytiskne řidič na konci jízdy údaje týkající se časových skupin, které jsou zaznamenány záznamovým zařízením, a uvede na vytištěný výpis údaje umožňující jeho identifikaci (jméno řidiče a číslo řidičského průkazu nebo jméno řidiče a číslo karty řidiče) včetně svého podpisu.

3. V případě poškození nebo chybné funkce karty řidiče vrátí řidič tuto kartu příslušnému úřadu členského státu, v němž má své obvyklé místo pobytu. Odcizení karty řidiče je nutno řádně oznámit příslušným úřadům členského státu, kde ke krádeži došlo.

Ztrátu karty řidiče je nutno řádně oznámit příslušným úřadům členského státu, který kartu vydal, a příslušným úřadům členského státu, kde má řidič své obvyklé místo pobytu, pokud jsou tyto *státy* různé.

Řidič smí pokračovat v řízení svého vozidla bez osobní karty řidiče po dobu nejvýše patnácti kalendářních dní, nebo po dobu delší, pokud je to nutné z toho důvodu, aby vozidlo dosáhlo sídla podniku, za podmínky, že řidič může prokázat nemožnost předložit nebo použít svoji kartu řidiče během tohoto období.

Když jsou úřady členského státu, kde má řidič své obvyklé místo pobytu, a úřady, které kartu vydaly, různé, a řidič žádá (*úřady členského státu, kde má své obvyklé místo pobytu*) o obnovení, náhradu, nebo výměnu karty řidiče, informují tyto úřady (*přijímající žádost*) ty úřady, které dřívější kartu vydaly, o přesných důvodech obnovení, náhrady, nebo výměny karty řidiče.

## KAPITOLA V

### Závěrečná ustanovení

## Článek 17

1. Změny, které jsou zapotřebí pro přizpůsobení příloh *tohoto nařízení* technickému pokroku, se přijímají postupem uvedeným v článku 18.

2. Technické specifikace týkající se následujících bodů přílohy I B se přijmou co možná nejdříve, pokud možno před 1. červencem 1998, podle tohoto postupu:

a) kapitola II:

- bod d), 17: zobrazení a vytištění chyb záznamového zařízení,
- bod d), 18: zobrazení a vytištění chyb karty řidiče,
- bod d), 21: zobrazení a vytištění souhrnných zpráv;

b) kapitola III:

- bod a), 6.3: normy pro ochranu elektronických zařízení ve vozidlech proti elektrické interferenci a magnetickým polím,
- bod a), 6.5: ochrana (bezpečnost) celého systému,
- bod c), 1: varovné signály indikující vnitřní chybné funkce záznamového zařízení,
- bod c), 5: formát varovných signálů,
- bod f): nejvyšší povolené odchylky (*tolerance*);

c) kapitola IV, bod A:

- bod 4: normy,

- bod 5: bezpečnost, včetně ochrany dat,
  - bod 6: rozsah teplot,
  - bod 8: elektrické charakteristiky,
  - bod 9: logická struktura karty řidiče,
  - bod 10: funkce a příkazy,
  - bod 11: základní soubory,
- a kapitola IV, bod B;

d) kapitola V: tiskárna a standardní výpis.

### **Článek 18**

1. Komisi pomáhá v práci výbor.

2. Jestliže se v *tomto nařízení* odkazuje na tento článek 18, použijí se články 5 a 7 rozhodnutí 1999/468/ES <sup>(8)</sup> s ohledem na článek 8 tohoto rozhodnutí.

Časové období uvažované podle článku 5 odstavce 6 rozhodnutí 1999/468/ES se stanovuje na tři měsíce.

3. Výbor přijme svůj jednací řád.

### **Článek 19**

1. Členské státy po konzultaci s Komisí přijmou včas právní a správní předpisy potřebné pro provedení tohoto nařízení.

Tyto předpisy musí obsahovat mimo jiné organizaci, postup a prováděcí prostředky pro kontrolu dodržování *tohoto nařízení* a sankce pro případ porušení *tohoto nařízení*.

2. Členské státy si vzájemně pomáhají při používání tohoto nařízení a při kontrole jeho dodržování.

3. V rámci této vzájemné pomoci si příslušné úřady členských států pravidelně předávají všechny dostupné informace, které se týkají:

- přestupků proti tomuto nařízení, které byly spáchány nerezidenty a všechny sankce uložené za tyto přestupky,
- sankcí uložených členským státem při stíhání svých rezidentů za přestupky spáchané v jiných členských státech.

### **Článek 20**

Zrušuje se nařízení (EHS) č. 1463/70.

Nicméně článek 3 odstavec 1 tohoto nařízení zůstává použitelný až do 31. prosince 1989 pro vozidla a řidiče zaměstnané v přeshraniční pravidelné přepravě osob, pokud tato vozidla nejsou vybavena záznamovým zařízením používaným podle tohoto nařízení.

### **Článek 20a**

Toto nařízení se nepoužije až do 1. ledna 1991 na vozidla, registrovaná na území dřívější Německé demokratické republiky před tímto datem. Pro tato vozidla se toto nařízení použije až od 1. ledna 1993, pokud provádějí pouze vnitrostátní dopravu na území Spolkové republiky Německo. Nicméně toto nařízení se použije od okamžiku vstupu nařízení v platnost pro vozidla přepravující nebezpečné zboží.

### **Článek 21**

Toto nařízení vstupuje v platnost dnem 29. září 1986.

Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a je přímo použitelné ve všech členských státech.

V Bruselu 20. prosince 1985.

Za Radu  
Předseda  
R. Krieps

## Vysvětlivky:

- (1) Úřední věstník č. C 100 ze dne 12. 4. 1984, s. 3, a Úřední věstník č. C 223 ze dne 3. 9. 1985, s. 5.
- (2) Úřední věstník č. C 122 ze dne 20. 5. 1985, s. 168.
- (3) Úřední věstník č. C 104 ze dne 25. 4. 1985, s. 4, a Úřední věstník č. C 303 ze dne 25. 11. 1985, s. 29.
- (4) Úřední věstník č. L 164 ze dne 27. 7. 1970, s. 1.
- (5) Úřední věstník č. L 334 ze dne 24. 12. 1977, s. 11.
- (6) Viz s. 1 tohoto Úředního věstníku
- (7) Úřední věstník L 57, 2.3.1992, s. 27.
- (8) Rozhodnutí 1999/468/ES Rady ze dne 28. června 1999 určující způsoby vykonávání prováděcích pravomocí propůjčených Komisi. Úřední věstník L 184 ze dne 17.7.1999, s. 23.

## PŘÍLOHA I A

### POŽADAVKY NA KONSTRUKCI, ZKOUŠENÍ, INSTALACI A KONTROLU

#### I. DEFINICE

V této příloze se rozumí pod pojmy:

a) "záznamovým zařízením"

záznamové zařízení určené k instalaci do silničních vozidel pro automatickou nebo poloautomatickou indikaci a záznam údajů o provozu těchto vozidel a o některých pracovních dobách jejich řidičů;

b) "záznamovým listem"

list určený k přijímání a uchovávání údajů, který se vkládá do záznamového zařízení, a na němž jeho zapisovací přístroj průběžně zapisuje informace, které mají být zaznamenány;

c) "konstantou záznamového zařízení"

číselný údaj, který udává hodnotu vstupního signálu pro indikaci a zaznamenání ujeté vzdálenosti 1 km. Tato konstanta musí být vyjádřena buď v otáčkách na kilometr ( $k = \dots \text{ot/km}$ ), nebo v impulzech na kilometr ( $k = \dots \text{imp/km}$ );

d) "charakteristickým koeficientem vozidla"

číselný údaj, který udává hodnotu výstupního signálu vysílaného součástí vozidla spojenou se záznamovým zařízením (výstupní hřídel převodovky nebo náprava) po ujetí vzdálenosti 1 km vozidlem; tato hodnota je měřena v normálních zkušebních podmínkách (viz kapitola VI odstavec 4 této přílohy). Charakteristický koeficient se vyjadřuje buď v otáčkách na kilometr ( $w = \dots \text{ot/km}$ ), nebo v impulzech na kilometr ( $w = \dots \text{imp/km}$ );

e) "účinným obvodem pneumatik na kolech"

průměrná hodnota vzdáleností ujetých koly pohánějícími vozidlo (hnacími koly), po jejich jednom úplném otočení. Měření těchto vzdáleností musí být provedeno v normálních zkušebních podmínkách (viz kapitola VI odstavec 4 této přílohy) a vyjadřuje se ve tvaru:  $l = \dots \text{mm}$ .

#### II. OBECNÉ VLASTNOSTI A FUNKCE ZÁZNAMOVÉHO ZAŘÍZENÍ

Záznamové zařízení musí zaznamenávat tyto údaje:

1. vzdálenost ujetou vozidlem,
2. rychlost vozidla,
3. dobu řízení,
4. doby jiných prací a doby pracovní pohotovosti,
5. doby přestávek v práci (*v řízení*) a denní doby odpočinku,
6. otevření skříňky obsahující záznamový list,
7. u elektronických záznamových zařízení pracujících na základě signálů přenášených elektricky od snímače vzdálenosti a rychlosti: každé přerušení napájení záznamového zařízení delší než 100 milisekund

(s výjimkou osvětlení), každé přerušení napájení snímače vzdálenosti a rychlosti delší než 100 milisekund a každé přerušení signálního vedení snímače vzdálenosti a rychlosti.

Záznamové zařízení vozidel se dvěma řidiči musí být schopno zaznamenávat souběžně, ale odděleně, na dvou samostatných záznamových listech údaje o časových skupinách uvedených výše pod body 3, 4 a 5.

### III. KONSTRUKČNÍ POŽADAVKY NA ZÁZNAMOVÉ ZAŘÍZENÍ

#### a) Všeobecně

1. Záznamové zařízení musí obsahovat tyto *povinné* přístroje:

1.1 vizuální přístroje ukazující:

- ujetou vzdálenost (počítač ujetých kilometrů)
- rychlost (rychloměr)
- čas (hodiny);

1.2 zapisovací přístroje:

- zapisovač ujeté vzdálenosti
- zapisovač rychlosti
- jeden nebo více zapisovačů času vyhovujících podmínkám stanoveným v kapitole III písmenu c) bodu 4;

1.3 zapisovací přístroj, který na záznamový list zaznamenává odděleně:

- každé otevření skříňky obsahující tento list
- u elektronických záznamových zařízení, která jsou definována v bodu 7 kapitoly II, každé přerušení napájení záznamového zařízení delší než 100 milisekund (s výjimkou osvětlení) nejpozději v okamžiku obnovení napájení,
- u elektronických záznamových zařízení, která jsou definována v bodu 7 kapitoly II, každé přerušení napájení snímače vzdálenosti a rychlosti delší než 100 milisekund a každé přerušení signálního vedení snímače vzdálenosti a rychlosti.

2. Jakýkoliv další přístroj přidaný navíc k přístrojům záznamového zařízení uvedeným výše nesmí narušovat řádnou funkci povinných přístrojů ani nesmí překážet při čtení jejich hodnot.

Záznamové zařízení musí být po případném vybavení takovýmito přídatnými přístroji předloženo k typovému schválení.

3. Materiály

3.1 Všechny součásti, z nichž sestává záznamové zařízení, musí být vyrobeny ze stabilních materiálů s dostatečnou mechanickou pevností a neměnnými elektrickými a magnetickými vlastnostmi.

3.2 Každá změna součásti záznamového zařízení nebo povahy materiálů použitých pro jeho výrobu musí být před použitím ve výrobě schválena úřadem, který udělil typové schválení tohoto zařízení.

4. Měření ujeté vzdálenosti

Ujeté vzdálenosti mohou být měřeny a zaznamenávány

- buď při jízdě vpřed a při jízdě vzad,
- nebo pouze při jízdě vpřed.

Zaznamenávání jízdy vzad nesmí v žádném případě ovlivnit přehlednost a přesnost ostatních záznamů.

5. Měření rychlosti

5.1 Rozsah měření rychlosti je stanoven osvědčením o typovém schválení.

5.2 Vlastní frekvence a tlumení měřicího mechanismu musí být takové, aby vizuální ukazatel a zapisovač rychlosti *záznamového zařízení* mohli v rozsahu měření sledovat změnu zrychlení až do  $2 \text{ m/sec}^2$  v mezích povolených tolerancí.

6. Měření času (hodiny)

6.1 Ovládací zařízení pro nastavení hodin se musí nacházet uvnitř skříňky obsahující záznamový list, každé otevření této skříňky se automaticky zaznamená na záznamový list.

6.2 Je-li mechanismus posunu záznamového listu ovládán hodinami, doba jeho správné funkce po úplném natažení musí být nejméně o 10 % delší než je nejdelší možná doba záznamu na list (nebo listy).

## 7. Osvětlení a ochrana

7.1 Vizuální přístroje záznamového zařízení musí být opatřeny přiměřeným neoslňujícím osvětlením.

7.2 Pro normální podmínky použití musí být všechny vnitřní součásti zařízení chráněny proti vlhkosti a prachu. Dále musí být chráněny proti falšování plombovatelnými schránkami.

### b) Vizuální přístroje

#### 1. Ukazatel ujeté vzdálenosti (počítač ujetých kilometrů)

1.1 Hodnota nejmenší jednotky ukazatele ujeté vzdálenosti musí být 0,1 km. Číslice vyjadřující stovky metrů musí být jasně odlišeny od těch, které ukazují celé kilometry.

1.2 Číslice počítače ujeté vzdálenosti musí být jasně čitelné a musí mít výšku nejméně 4 mm.

1.3 Počítač ujeté vzdálenosti musí být schopen zaznamenat vzdálenost nejméně 99 999,9 km.

#### 2. Ukazatel rychlosti (rychloměr)

2.1 V rámci rozsahu měření musí být stupnice rychlosti jednotně odstupňována po 1, 2, 5 nebo 10 km/h. Hodnota jednoho dílku rychlosti (intervalu mezi dvěma následujícími značkami) nesmí přesáhnout 10 % nejvyšší rychlosti uvedené na stupnici.

2.2 Oblast indikace za rozsahem měření nemusí být opatřena číslicemi.

2.3 Délka intervalu na stupnici odpovídající rozdílu rychlostí 10 km/h nesmí být menší než 10 mm.

2.4 U ukazatele s ručičkou nesmí vzdálenost mezi ručičkou a ciferníkem přesáhnout 3 mm.

#### 3. Ukazatel času (hodiny)

Ukazatel času musí být viditelný zvnějšku záznamového zařízení a čtení údajů musí být spolehlivé, snadné a jednoznačné.

### c) Zapisovací přístroje

#### 1. Všeobecně

1.1 V každém záznamovém zařízení (nehledě na to, zda je záznamový list představován pásem nebo kotoučem), musí být vyznačena značka umožňující vložení záznamového listu tak, aby byla zajištěno, že čas ukazovaný hodinami odpovídá času vyznačenému na listu.

1.2 Mechanismus pohánějící záznamový list musí zaručovat, že list se pohybuje bez vůle a může být volně vložen a vyjmut.

1.3 U záznamového zařízení se záznamovým listem tvaru kotouče, je zařízení posunu listu poháněno hodinovým mechanismem. V tomto případě musí být rotační pohyb listu plynulý a stejnoměrný s minimální rychlostí 7 mm/h měřeno na vnitřním okraji prstence vymezujícího pásmo záznamu rychlosti.

Pokud je u záznamového zařízení se záznamovým listem tvaru pásu zařízení posunu listu poháněno hodinovým mechanismem, musí rychlost přímočarého posunu činit nejméně 10 mm/h.

1.4 Zaznamenávání ujeté vzdálenosti, rychlosti vozidla a otevření skříňky obsahující záznamový list nebo listy musí být automatické.

#### 2. Záznam ujeté vzdálenosti

2.1 Každý kilometr ujeté vzdálenosti musí být na záznamovém listu představován změnou nejméně 1 mm na odpovídající souřadnici.

2.2 I při rychlosti u horní meze rozsahu měření musí být záznam ujeté vzdálenosti ještě zřetelně čitelný.

#### 3. Záznam rychlosti

3.1 Zapisovací pero záznamu rychlosti musí mít v zásadě pohyb přímočarý a kolmý ke směru posunu záznamového listu, bez ohledu na tvar listu.

Křivočarý pohyb pera je přípustný, jsou-li splněny tyto podmínky:

- stopa pera musí být kolmá ke střední kružnici pásma vyhrazeného pro záznam rychlosti (u listů tvaru kotouče), nebo kolmá k ose pásma vyhrazeného pro záznam rychlosti (u listů tvaru pásu),
- poměr mezi poloměrem křivosti stopy zapsané perem a šířkou pásma vyhrazeného pro záznam rychlosti nesmí být menší než 2,4 : 1, bez ohledu na tvar listu,
- čáry časové stupnice musí protínat pásmo záznamu podle křivky se stejným poloměrem, jako je stopa zapsaná perem. Vzdálenost mezi čarami na časové stupnici musí odpovídat nejvýše jedné hodině.

3.2 Každá změna rychlosti o 10 km/h musí být na záznamovém listu představována změnou nejméně 1,5 mm na odpovídající souřadnici.

#### 4. Záznam času

4.1 Záznamové zařízení musí být konstruováno tak, aby se doba řízení vždy zaznamenávala zcela automaticky. Po případném příkazu pomocí přepínacího zařízení se musí zaznamenávat odděleně ostatní časové skupiny uvedené ve článku 15 odstavci 3, druhé odrážce, v písmenech b), c) a d) tohoto nařízení.

4.2 Vlastnosti záznamových stop, jejich vzájemná poloha a případně značky uvedené v článku 15 tohoto nařízení musí umožňovat zřetelné rozlišení různých časových skupin.

Druh různých časových skupin se zobrazuje v záznamu různou tloušťkou příslušných stop nebo jiným systémem s nejméně stejnou účinností, pokud jde o čitelnost a vyhodnocení záznamu.

4.3 U vozidel s osádkou složenou z několika řidičů musí být záznamy podle bodu 4.1 prováděny na dvou různých listech, z nichž každý je přidělen jednomu řidiči. V tomto případě musí být posun různých listů zajištěn buď jedním mechanismem, nebo oddělenými synchronizovanými mechanismy.

#### d) Uzavírací zařízení

1 Skříňka obsahující záznamový list nebo listy a ovládací zařízení k nastavení hodin musí být opatřeny zámkem.

2. Každé otevření skřínky obsahující záznamový list nebo listy a ovládací zařízení k nastavení hodin musí být zaznamenáno automaticky na list nebo listy.

#### e) Nápisy

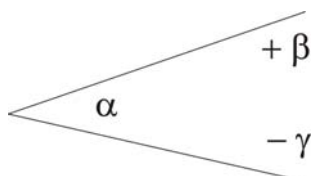
1. Na ciferníku záznamového zařízení musí být umístěny následující nápisy:

- v blízkosti čísla udávajícího ujetou vzdálenost jednotka vzdálenosti ve tvaru zkratky "km",
- v blízkosti stupnice rychlosti označení "km/h",
- rozsah měření rychloměru ve tvaru " $V_{min} \dots km/h, V_{max} \dots km/h$ ". Toto označení (*rozsahu měření*) není nutné, je-li uvedeno na popisném štítku zařízení.

Tyto požadavky se nevztahují na záznamová zařízení schválená před 10. srpnem 1970.

2. Popisný štítek *záznamového zařízení* musí být nerozebíratelně spojený se zařízením a musí uvádět následující údaje, které musí být viditelné na instalovaném zařízení:

- jméno a adresa výrobce zařízení,
- výrobní číslo a rok výroby,
- schvalovací značka typu zařízení,
- konstanta záznamového zařízení ve tvaru " $k = \dots ot/km$ " nebo " $k = \dots imp/km$ ",
- případně rozsah měření rychlosti ve tvaru uvedeném v bodu 1,
- jestliže citlivost záznamového zařízení na úhel naklonění může způsobit překročení povolených tolerancí údajů, které poskytuje zařízení, uvede se povolené úhlové naklonění (*při instalování zařízení*) ve tvaru:



kde  $\alpha$  je úhel předního čela zařízení (obráceného nahoru), měřený od horizontální roviny, na který je zařízení nastaveno (kalibrováno),  
a  $\beta$  a  $\gamma$  představují nejvyšší povolené odchylky nahoru a dolů od úhlu nastavení  $\alpha$ .

#### **f) Nejvyšší povolené odchylky vizuálních a zapisovacích přístrojů (tolerance)**

1. Na zkušební stoličce před instalací:

a) ujetá vzdálenost:

$\pm 1$  % od skutečné vzdálenosti, která je nejméně 1 km,

b) rychlost:

$\pm 3$  km/h od skutečné rychlosti,

c) čas:

$\pm 2$  minuty za den s maximem 10 minut za 7 dní, pokud doba chodu hodin po natažení není kratší než tato doba (7 dní).

2. Při instalaci (montáži):

a) ujetá vzdálenost:

$\pm 2$  % od skutečné vzdálenosti, která je nejméně 1 km,

b) rychlost:

$\pm 4$  km/h od skutečné rychlosti,

c) čas:

$\pm 2$  minuty za den nebo  $\pm 10$  minut za 7 dní.

3. v provozu:

a) ujetá vzdálenost:

$\pm 4$  % od skutečné vzdálenosti, která je nejméně 1 km,

b) rychlost:

$\pm 6$  km/h od skutečné rychlosti,

c) čas:

$\pm 2$  minuty za den nebo  $\pm 10$  minut za 7 dní.

4. Nejvyšší povolené odchylky stanovené v bodech 1, 2 a 3 jsou platné pro teploty v rozsahu 0 až 40 °C, přičemž jde o teploty v nejbližším okolí zařízení.

5. Nejvyšší povolené odchylky stanovené v bodech 2 a 3 platí pro měření při podmínkách uvedených v kapitole VI.

### **IV ZÁZNAMOVÉ LISTY**

#### **a) Všeobecně**

1. Záznamové listy musí mít takovou jakost, aby nebránily normální funkci zařízení a aby záznamy na nich provedené byly nesmazatelné, zřetelně čitelné a identifikovatelné.

Záznamové listy musí za normálních podmínek vlhkosti a teploty zachovávat své rozměry a své záznamy .

Kromě toho musí být možné zapisovat (ručně) na záznamové listy údaje uvedené v článku 15 odstavci 5 tohoto nařízení, aniž by se listy poškodily a aniž by se zhoršila čitelnost záznamů.

Záznamy (záznamové listy) uložené za normálních podmínek musí zůstat čitelnými po dobu nejméně jednoho roku.

2. Minimální záznamová kapacita listů, bez ohledu na jejich tvar, musí být 24 hodiny.

Je-li spojeno několik kotoučů za účelem zvýšení kapacity souvislého záznamu, jenž se uskuteční bez zásahu osádky vozidla, spojení mezi jednotlivými kotouči musí být provedena takovým způsobem, aby záznamy při přechodu z jednoho kotouče na další nevykazovaly ani přerušování, ani se nepřekrývaly.



## b) Pásma záznamů a jejich rozdělení

1. Záznamové listy obsahují tato pásma záznamů:

- oblast výlučně vyhrazenou záznamům rychlosti,
- oblast výlučně vyhrazenou záznamům ujeté vzdálenosti,
- jedno nebo více pásem pro záznamy dob řízení, dob jiných prací a dob pracovní pohotovosti, dob přestávek v práci (*v řízení*) a dob odpočinku řidičů.

2. Pásmo vyhrazené záznamu rychlosti musí být rozděleno alespoň od 20 km/h po dílcích 20 km/h (*nebo menších*). Odpovídající rychlost musí být vyznačena číslicemi na každé lince tohoto rozdělení. Symbol "km/h" musí být vyznačen uvnitř tohoto pásma nejméně jedenkrát. Poslední linka tohoto pásma se musí shodovat s horní hranicí rozsahu měření.

3. Pásmo vyhrazené záznamu ujeté vzdálenosti musí být rozvrženo tak, aby bylo možno bez obtíží přečíst počet ujetých kilometrů.

4. Pásmo nebo pásma vyhrazená pro záznam dob uvedených v bodu 1 musí být označena tak, aby bylo možno jasně rozlišit jednotlivé časové skupiny.

## c) Tisky na záznamových listech

Na každém listu musí být vytištěny tyto údaje:

- jméno a adresa nebo značka výrobce,
- schvalovací značka pro vzor listu,
- schvalovací značka typu nebo typů záznamových zařízení, pro která je list použitelný,
- horní mez rychlosti v km/h, kterou lze na listu zaznamenat.

Kromě toho musí být na každém záznamovém listu vytištěna alespoň jedna časová stupnice rozdělená tak, aby umožnila přímé čtení času v intervalech po 15 minutách a snadné určení intervalů po 5 minutách.

## d) Volný prostor pro rukopisné zápisy

Na listech musí být k dispozici volný prostor, který umožňuje řidiči zapisovat na list *rukou* alespoň tyto údaje:

- příjmení a jméno řidiče,
- datum a místo začátku a konce použití listu,
- registrační značku vozidla (*příp.* vozidel), na něž byl řidič přidělen během používání listu,
- údaje počítáče ujetých kilometrů vozidla nebo vozidel, na něž byl řidič přidělen během používání listu,
- čas změny vozidla.

## V. INSTALACE ZÁZNAMOVÉHO ZAŘÍZENÍ

1. Záznamové zařízení musí být umístěno ve vozidle tak, aby řidič mohl snadno ze svého místa pozorovat rychloměr, počítáč ujeté vzdálenosti a hodiny, a aby zároveň všechny jejich součásti, včetně hnacích prvků, byly chráněny proti náhodnému poškození.

2. Musí být možno přizpůsobit konstantu záznamového zařízení charakteristickému koeficientu vozidla pomocí vhodného zařízení - tzv. adaptéru.

Vozidla se dvěma nebo více převody zadní nápravy musí být vybavena přepínacím zařízením přepínajícím automaticky tyto různé převody na převod, na který bylo přizpůsobeno záznamové zařízení vozidla.

3. Po přezkoušení *záznamového zařízení* při první instalaci musí být připevněn na vozidlo v blízkosti zařízení nebo na záznamové zařízení samotné dobře viditelně instalační štítek. Po každém zásahu schváleného instalačního technika nebo schválené dílny, když bylo zapotřebí změnit nastavení instalovaného zařízení, musí být připevněn nový štítek nahrazující předcházející.

Instalační štítek musí obsahovat alespoň tyto údaje:

- jméno, adresu nebo značku schváleného instalačního technika nebo schválené dílny,
- charakteristický koeficient vozidla ve tvaru " $w = \dots \text{ ot/km}$ " nebo " $w = \dots \text{ imp/km}$ ",
- účinný obvod pneumatik kol ve tvaru " $l = \dots \text{ mm}$ ",
- datum stanovení charakteristického koeficientu vozidla a měření účinného obvodu pneumatik kol.

#### 4. Plombování

Následující součásti musí být zaplombovány:

- a) instalační štítek, pokud není připevněn tak, že jej nelze sejmout bez zničení údajů na něm uvedených,
- b) oba konce spojení mezi vlastním záznamovým zařízením a vozidlem,
- c) vlastní adaptér a jeho zapojení do obvodu,
- d) přepínací zařízení pro vozidla se dvěma nebo více převody zadní nápravy,
- e) spojení adaptéru a přepínacího zařízení s dalšími součástmi záznamového zařízení,
- f) kryty uvedené v kapitole III, v písmenu a) bodu 7.2 této přílohy,
- g) všechny kryty umožňující přístup k prostředkům, které slouží pro přizpůsobení konstanty záznamového zařízení k charakteristickému koeficientu vozidla.

Ve zvláštních případech je možno požadovat další plomby při schvalování typu zařízení. Údaje o umístění těchto plomb musí být uvedeny v osvědčení o typovém schválení.

Plomby spojů uvedené výše pod písmeny b), c) a e) smějí být odstraněny:

- v případě nouzové situace

- při instalaci, seřízení nebo opravě omezovače rychlosti nebo jiného přístroje, který přispívá k bezpečnosti silničního provozu za podmínky, že záznamové zařízení bude dále pracovat spolehlivě a správně, a že bude znovu zaplombováno schváleným instalačním technikem nebo schválenou dílnou bezprostředně po montáži omezovače rychlosti nebo jiného přístroje přispívajícího k bezpečnosti silničního provozu, nebo do sedmi dní v ostatních případech. O každém odstranění plomby se musí vyhotovit písemné prohlášení, v němž se vysvětlí důvody tohoto postupu, a toto prohlášení je k dispozici příslušnému úřadu.

5. Kabely spojující záznamové zařízení a vysílač impulzů (*snímač rychlosti vozidla a ujeté vzdálenosti*) musí být chráněny souvislým pláštěm z nerezavějící oceli s umělohmotným povlakem a s pevně zasazenými koncovkami s výjimkou těch případů, kdy je zaručena ochrana proti nedovoleným zásahům jinými způsoby (např. elektronickým monitorováním pomocí kódování signálu). Tyto metody jsou schopny zjistit přítomnost jakéhokoliv přístroje, který není nutný pro správnou činnost záznamového zařízení a jehož smyslem je bránit řádné činnosti záznamového zařízení zkratováním, přerušováním, nebo modifikováním elektronických dat *přicházejících* ze snímače rychlosti vozidla a ujeté vzdálenosti. Za souvislý ve smyslu tohoto nařízení se považuje i spojovací prvek se zaplombovanými připojeními.

Výše uvedené elektronické monitorování může být nahrazeno elektronickým řízením, které umožňuje záznamovému zařízení zaznamenávat každý pohyb vozidla nezávisle na signálu vysílaném ze snímače rychlosti a ujeté vzdálenosti.

Pro účely použití tohoto bodu se za vozidla kategorií M1 a N1 považují všechna vozidla, jež jsou definována v části A přílohy II směrnice 70/156/EHS Rady<sup>(1)</sup>. Vozidla těchto kategorií, která jsou vybavena tachografem v souladu se směrnicí, a jejichž koncepce nedovoluje instalaci pancéřového kabelu mezi snímači rychlosti a ujeté vzdálenosti a záznamovým zařízením, musí mít adaptér umístěn co možná nejbližší snímačům rychlosti a ujeté vzdálenosti. Pancéřový kabel se instaluje mezi adaptérem a záznamovým zařízením.

## VI. PŘEZKOUŠENÍ a KONTROLY

Členské státy určí orgány, které budou provádět přezkoušení a kontroly *záznamových zařízení*.

### 1. Osvědčení pro nová nebo opravená záznamová zařízení

Každé jednotlivé záznamové zařízení nové nebo opravené je zkoušeno za účelem vydání osvědčení, které potvrzuje správnou funkci zařízení

a přesnost údajů a záznamů v mezích stanovených v kapitole III písmenu f) bodu 1 této přílohy a zaplombování způsobem uvedeným v kapitole V bodu 4 písmenu f) této přílohy.

Členské státy mohou k tomuto účelu zavést postup počátečního přezkoušení, sestávající z kontroly a potvrzení souladu nového nebo opraveného zařízení se schváleným typem a/nebo s požadavky tohoto nařízení a jeho příloh, nebo mohou přenést udělování osvědčení na výrobce nebo jimi pověřené pracovníky.

## 2. Instalace (montáž)

Při instalaci záznamového zařízení do vozidla musí zařízení a jeho celá instalace jako celek vyhovovat ustanovením o nejvyšších povolených odchylkách, jež jsou uvedeny v kapitole III písmenu f) bodu 2.

Kontrolní zkoušky vyžadované pro instalaci musí být prováděny schváleným instalačním technikem nebo schválenou dílnou na jejich odpovědnost.

## 3. Pravidelné kontroly

a) Pravidelné (*periodické*) kontroly záznamových zařízení instalovaných ve vozidlech se provádějí nejméně jedenkrát za dva roky a mohou být prováděny v rámci technických prohlídek automobilů.

Musí se kontrolovat zejména:

- správná funkce zařízení,
- přítomnost schvalovací značky na zařízení,
- připevnění instalačního štítku,
- neporušenost plomb na zařízení a dalších součástech instalace,
- účinný obvod pneumatik.

b) Kontrola dodržení ustanovení kapitoly III písmene f) bodu 3, *této přílohy* týkajících se nejvyšších povolených odchylek při používání zařízení, musí být provedena nejméně jedenkrát za šest let, přičemž každý členský stát může stanovit kratší lhůtu pro vozidla registrovaná na jeho území. Při každé takové kontrole musí být vyměněn instalační štítek.

## 4. Měření chyb

Měření chyb (*zda jsou v rámci povolených odchylek*) při instalaci a během provozu se provádí za následujících podmínek, které jsou považovány za normální zkušební podmínky:

- prázdné vozidlo v normálních provozních podmínkách,
- tlak v pneumatikách podle údajů uvedených výrobcem,
- opotřebení pneumatik v mezích povolených platnými předpisy,
- pohyb vozidla: vozidlo se musí pohybovat poháněno vlastním motorem přímočarou jízdou po rovině rychlostí  $50 \pm 5$  km/h; za předpokladu srovnatelné přesnosti lze provést kontrolu na vhodné zkušební stolici (*na válcích*).

---

(1) Úřední věstník č. L 42 ze dne 23. 2. 2970, s. 1

## PŘÍLOHA II

# SCHVALOVACÍ ZNAČKA A OSVĚDČENÍ O TYPOVÉM SCHVÁLENÍ

### I. SCHVALOVACÍ ZNAČKA

1. Schvalovací značka sestává:

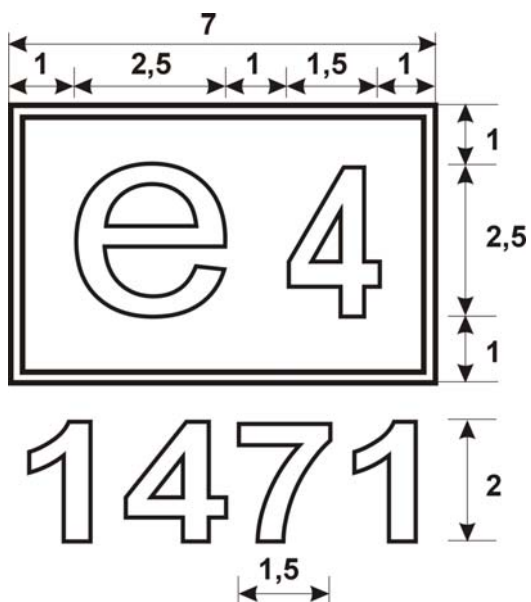
- z obdélníku, ve kterém je písmeno "e" malé abecedy a rozlišovací číslo nebo písmeno té země, která vystavila osvědčení o typovém schválení, podle těchto konvencí:

Belgie	6
Česká republika	8
Dánsko	18
Estonsko	29
Finsko	17
Francie	2
Irsko	24
Itálie	3
Kypr	CY
Litva	36
Lotyšsko	32
Lucembursko	13
Maďarsko	7
Malta	MT
Německo	1
Nizozemsko	4
Polsko	20
Portugalsko	21
Rakousko	12
Řecko	23
Slovensko	27
Slovinsko	26
Spojené království V. Británie a Sev. Irska	11
Španělsko	9
Švédsko	5

- ze schvalovacího čísla, které odpovídá číslu osvědčení o typovém schválení, jež bylo vystaveno pro prototyp záznamového zařízení nebo pro vzor záznamového listu nebo pro vzor paměťové karty; schvalovací číslo je umístěno kdekoli v blízkosti obdélníku.

2. Schvalovací značka je uvedena na popisném štítku každého záznamového zařízení a na každém záznamovém listu a na každé paměťové kartě. Musí být nesmazatelná a dobře čitelná.

3. Rozměry schvalovací značky uvedené dále jsou udány v mm a představují minimální rozměry. Poměr mezi jednotlivými rozměry musí být zachován.



Číslice (1471) uvedené ve schvalovací značce jsou ukázány jen jako příklad.

## II. OSVĚDČENÍ O TYPOVÉM SCHVÁLENÍ PRO VÝROBKY, KTERÉ VYHOVUJÍ POŽADAVKŮM PŘÍLOHY I

Členský stát po udělení typového schválení vystavuje žadateli osvědčení o typovém schválení podle vzoru uvedeného dále. Pro informování ostatních členských států o udělení typových schválení nebo o případném odebrání typových schválení používá každý členský stát kopie tohoto dokumentu:

### OSVĚDČENÍ O TYPOVÉM SCHVÁLENÍ

---

Název příslušného úřadu .....

Sdělení se týká:<sup>(\*)</sup>

- typového schválení záznamového zařízení
- odebrání typového schválení záznamového zařízení
- typového schválení záznamového listu
- odebrání typového schválení záznamového listu

---

Číslo typového schválení .....

1. Výrobní nebo obchodní značka .....
2. Označení typu .....
3. Jméno výrobce .....
4. Adresa výrobce .....
5. Předloženo k typovému schválení dne .....
6. Zkušební laboratoř .....
7. Datum a číslo laboratorního protokolu .....
8. Datum typového schválení .....
9. Datum odebrání typového schválení .....
10. Typ/y záznamového/vých zařízení, s nímž/nimiž smí být záznamový list používán .....
11. Místo .....
12. Datum .....
13. Přiložená popisná dokumentace .....

---

14. Poznámky

.....  
(Podpis)

---

(\*) Nehodící se škrtněte.

### III. OSVĚDČENÍ O TYPOVÉM SCHVÁLENÍ PRO VÝROBKU, KTERÉ VYHOVUJÍ POŽADAVKŮM PŘÍLOHY I B

Členský stát po udělení typového schválení vystavuje žadateli osvědčení o typovém schválení podle vzoru uvedeného dále. Pro informování ostatních členských států o udělení typových schválení nebo o případném odebrání typových schválení používá každý členský stát kopie tohoto dokumentu.

*(Příloha I B nařízení (EHS) č. 3821/85 spolu s osvědčením o typovém schválení pro digitální tachografy a paměťové karty jsou uvedeny na CD č. 1, který dodává Systemconsult).*

## NAŘÍZENÍ (ES) č. 2135/98 Rady

ze dne 24. září 1998

### mění nařízení (EHS) č. 3821/85 o záznamovém zařízení v silniční dopravě a směrnici 88/599/EHS o použití záznamového zařízení

*Původní dokument: Úřední věstník č. L 274 ze dne 9. 10. 1998*

*Jsou uvedeny pouze články týkající se zavádění záznamového zařízení podle přílohy I B nařízení (EHS) č. 3821/85 (digitálního tachografu).*

*Tento text je překladem konsolidovaného textu právního předpisu, tj. textu původního dokumentu se zanesením příslušných změn do data vydání této publikace. Při zpracování předpisů byl cílem přesný a srozumitelný překlad, nicméně vydavatel ani jiná organizace nepřijímají odpovědnost za správnost tohoto textu.*

*(Poznámka: Texty psané netučnou kurzívou jsou vysvětlivky vydavatele, nejsou součástí právního předpisu.)*

#### Článek 2

1. a) Vozidla uvedená poprvé do provozu po více než dvaceti čtyřech měsících od data uveřejnění - v Úředním věstníku Evropských společenství - aktu, který se má přijmout na základě článku 17 odstavce 2 nařízení (EHS) č. 3821/85 tak, jak je upraven tímto nařízením, musí být vybavena záznamovým zařízením podle požadavků přílohy I B nařízení (EHS) č. 3821/85 (*digitálním tachografem*).

b) Od data vstoupení v platnost ustanovení bodu a) vozidla sloužící pro přepravu cestujících, která obsahují, kromě sedadla řidiče, více než osm míst k sezení a jejichž největší povolená hmotnost přesahuje 10 tun, a rovněž vozidla, sloužící pro přepravu zboží, jejichž největší povolená hmotnost přesahuje 12 tun, která jsou poprvé zaregistrovaná od 1. ledna 1996 (*tj. 1.1.1996 nebo později*), pokud se u těchto vozidel signály do záznamového zařízení, jímž jsou vozidla vybavena, přenášejí výlučně elektricky, podléhají ustanovením přílohy I B nařízení (EHS) č. 3821/85, když je záznamové zařízení vyměňováno (*tzn. že se u nich musí při výměně tachografu nainstalovat digitální tachograf*).

2. Členské státy provedou potřebná opatření, aby mohly vydávat karty řidiče nejdéle po dvaceti jednom měsíci od zveřejnění aktu zmíněného v odstavci 1 bodu a).

3. V případě, že by dvanáct měsíců po datu uveřejnění aktu zmíněného v odstavci 1 bodu a) nebylo uděleno žádné typové schválení záznamového zařízení podle požadavků přílohy I B nařízení (EHS) č. 3821/85, Komise předloží Radě návrh prodloužení lhůt uvedených v odstavcích 1 a 2.

4. Řidiči, kteří řídí před datem uvedeným v odstavci 2 vozidlo vybavené záznamovým zařízením podle požadavků přílohy I B nařízení (EHS) č. 3821/85 (*digitálním tachografem*), a jimž příslušné úřady dosud nemohly vydat kartu řidiče, na konci svého denní pracovní doby vytisknou údaje o časových skupinách zaznamenané záznamovým zařízením, a uvedou na vytištěný doklad údaje, které umožňují jejich identifikaci (jméno a číslo řidičského průkazu) a doklad podepíše.

#### Článek 4

Toto nařízení vstupuje v platnost dnem uveřejnění v Úředním věstníku evropských společenství.

Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a je přímo použitelné ve všech členských státech.

V Bruselu 24. září 1998.

Za Radu  
Předseda  
J. Farnleitner